

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz gdy przeprawicie się przez Jordan i zamieszkacie w ziemi, którą JAHWE, wasz Bóg, daje wam w dziedzictwo, gdy (tam) da (On) wam wytchnienie od wszystkich waszych wrogów wokoło i gdy zamieszkacie bezpiecznie,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz gdy przeprawicie się przez Jordan i zamieszkacie w ziemi, którą JAHWE, wasz Bóg, daje wam w dziedzictwo, gdy tam da On wam wytchnienie od wszystkich waszych wrogów i zamieszkacie bezpiecznie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale gdy przejdziecie przez Jordan, będziecie mieszkać w ziemi, którą JAHWE, wasz Bóg, daje wam w dziedzictwo, gdy tam da wam odpoczynek od wszystkich waszych wrogów wokoło i zamieszkacie bezpiecznie;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale gdy przeszedłszy za Jordan, mieszkać będziecie w ziemi, którą Pan, Bóg wasz, dawa wam dziedzicznie osieść, i da wam odpoczynek od wszystkich nieprzyjaciół waszych w około, a mieszkać będziecie bezpiecznie:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przejdziecie Jordan i mieszkać będziecie w ziemi, którą wam da JAHWE Bóg wasz, żebyście odpoczyli od wszystkich nieprzyjaciół wokoło i bez wszelkiej bojaźni mieszkali
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz gdy przejdziecie Jordan i osiedziecie na ziemi, którą Pan, Bóg wasz, daje wam na własność, a On udzieli wam pokoju ze strony wszystkich wrogów okolicznych - żyć będziecie bezpiecznie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz gdy przeprawicie się przez Jordan i osiedziecie w ziemi, którą Pan, wasz Bóg, was obdarzy, i sprawi, że zaznacie spokoju od wszystkich waszych nieprzyjaciół wokoło i będziecie mieszkać bezpiecznie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ale gdy przekroczycie Jordan i zamieszkacie w ziemi, którą JAHWE, wasz Bóg, da wam w posiadanie, wtedy da wam odpocząć od wszystkich waszych nieprzyjaciół dookoła i będziecie mieszkali bezpiecznie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy jednak przejdziecie Jordan i zamieszkacie w kraju, który JAHWE, wasz Bóg, da wam w dziedzictwo i zapewni wam pokój ze wszystkimi otaczającymi was wrogami, tak że będziecie mieszkać bezpiecznie,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przekroczycie jednak Jordan i zamieszkacie w kraju, który Bóg wasz, Jahwe, da wam w dziedzictwo. A kiedy zapewni wam spokój od wszystkich wrogów dookoła i gdy już będziecie mieszkać bezpiecznie,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przejdziecie Jordan, [podzielicie] ziemię, którą Bóg, wasz Bóg, daje wam w dziedzictwo, i zamieszkacie

			w niej. Wtedy, [po podbiciu i podzieleniu], odpoczniecie od wszystkich waszych wrogów, którzy was otaczają, i będziecie mieszkać bezpiecznie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I перейдете Йордан і замешкаєте на землі, яку Господь Бог ваш дає в насліддя вам, і дасть вам спочинок від усіх ваших ворогів довкруги, і поселитеся впевнено.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale gdy przejdziecie za Jarden i osiedziecie na ziemi, którą WIEKUISTY, wasz Bóg, was obdziela, i uspokoi was od wszystkich waszych wrogów, co są wokoło, i będziecie mieszkali bezpiecznie,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I macie się przeprawić przez Jordan, i mieszkać w ziemi, którą JAHWE, wasz Bóg, daje wam w posiadanie, i zapewni wam spokój od wszystkich waszych okolicznych nieprzyjaciół, i będziecie mieszkać bezpiecznie.